

I coumoûna de Nînda

I noûtra coumoûna	Notre commune
<p>Nînda che trûe û méytin da vaéa dû Rôunno, ch'a rîa götsa, to prôsso de Chyon. I chyô tèritouey mejûre 8611 ectâre, é gran é y a dej atou ûnîco. I che mârye avouéi é contô dû vaonè dû méimo nom. Ch'étin di a planna fèrtîle tan qu'a son chèra avouè chon é lachyè. I comprîn tchuî é diferinj étâdze dû pajâdzo alpin. Nînda é vejène avouè 14 coumoûne.</p> <p>Éj abetin che repårton derèn oûna quyènzéna de véâdzo é véadzè. Ên Bâch'-Nînda, bien situâ û meytin, che trûe i meyjon de coumoûna é hlà da paroûtse.</p> <p>I vaéa é copâye ên dou p'Éprîntse, gro torin de mountâgne, que mîne éivoue pe bramin de bi que chêrvon po êrdjyè. Glà oun câ da coumoûna é fé de dzœu avouè no troin déan to de chapèn é de ârje. I dzœu protèdze, êmpâtse érojyon é éj aîntse.</p> <p>Û fon dû vaonè, y a de bête mountâgne. I Rosablanc he avouè 3336 métre de vâ ét i méi byô pouèn de yûe du Vaï santral. I Moun-Fö ét équipâ öra d'oun téléfériqye. Y è ouncô i Moun-Câlmo é i Métèyé, etc...</p>	<p>Nendaz est au milieu de la vallée du Rhône, sur rive gauche, toute proche de Sion. Son territoire immense de 8611 hectares a plusieurs particularités uniques : il épouse les contours du vallon du même nom; il s'étend de la plaine fertile jusqu'aux neiges éternelles, englobant toutes les strates altimétriques des Alpes. Nendaz jouxte les terres de 14 communes voisines.</p> <p>L'habitat est dispersé en une quinzaine de villages et hameaux. Basse-Nendaz, bien au centre, en est le chef-lieu administratif et paroissial.</p> <p>Le val est coupé en deux versants par la Printse, rivière tumultueuse, qui sert à la fois de source et d'exutoire à une multitude de "bisses" servant à l'irrigation. Près d'un quart du pays appartient à la forêt où dominant l'épicéa et le mélèze. Elle joue un rôle protecteur notoire, préservant des dévastations de l'érosion et de l'avalanche.</p> <p>Nendaz est couronnée de magnifiques sommets : la Rosablanc he qui culmine à 3336 mètres est le plus beau belvédère alpin du Valais central; le Mont-Fort aujourd'hui accessible à tous grâce à un téléphérique; le Mont-Calme, Le Métailler, etc.</p>
<p>Nindète é Nindey</p> <p>Di troon, por atan que n'in de chîfro fyâblo, i populachyon de Nînda vouâ ên ogmintin: 1000 abetin en 1800, 2000 abetin pou déan 1900, 4000 abetin ên 1970 é oué 5446 j'abetin. Oun cha præu que coûme d'âtre coumoûne payjanne, Nînda a cugnû de tin d'émigrachyon, méi de tô derèn é véâdzo é méi vâ. Mà i migrachyon a jamey puchû ênverchâ a cörba da populachyon.</p>	<p>La population de Nendaz</p> <p>Depuis toujours, pour autant que nous disposons de statistiques fiables, la population de Nendaz progresse en nombre : 1'000 habitants en 1800, 2'000 habitants peu avant 1900; 4'000 habitants en 1970; aujourd'hui 5'446 habitants. Bien sûr, comme d'autres communautés rurales, Nendaz a connu des vagues d'émigration, surtout dans les villages les plus élevés. Mais le phénomène n'est jamais parvenu à inverser le flux démographique.</p>
<p>Ên Nînde coûme âtra pâ, i populachyon é troon à di méi vyèle. É dzouène de min de vënt an reprejînton choamin o 26.5 % dij abetin.</p>	<p>Cette fin de millénaire révèle une modification de structure de la population, propre aux pays développés : le vieillissement. La "pyramide des âges" permet de visualiser l'érosion que subit la base, la jeunesse. A Nendaz, les jeunes de moins de 20 ans ne représentent plus que 26.5% de la population.</p>
<p>D'oun âtro béi, é famèle d'orjîne nindèta chöbron méi nombroèjje avouè o 65.1% da populachyon. Primyé é méi nombroèjje chon é Fourni, Déeyje, Marietou, Bornè, Prâ, Lachey, Bourban, Atchyon, Tsarbonè, Metseè, Metrayè,</p>	<p>Par contre, les familles bourgeoises traditionnelles gardent leur hégémonie, avec le 65.1% de la population. Parmi les plus nombreuses, dans l'ordre décroissant : les <u>Fournier</u>, <u>Déléze</u>, <u>Mariéthoz</u>, <u>Bornet</u>, <u>Praz</u>, <u>Glassey</u>, <u>Bourban</u>, <u>Lathion</u>, <u>Charbonnet</u>,</p>

<p>Devène, Fragnière, Hlè, Daryôe, Petéou, Borcâ,</p> <p>Càquye famèle deragnon o uncô o patouè, înga franco-provensal.</p> <p>Extrait et traduit de www.nendaz.ch , site officiel de la Commune de Nendaz</p>	<p><u>Michelet</u>, <u>Métraiiler</u>, <u>Devènes</u>, <u>Fragnière</u>, <u>Clerc</u>, <u>Darioli</u>, <u>Pitteloud</u>, <u>Broccard</u> ...</p> <p>Parmi elles, il est encore tout à fait fréquent de pratiquer la conversation en patois, langue de type franco-provençal.</p>
---	--

Traduction Maurice Michelet (Novembre 2007)